

DUU 1000(-1)

de	Umluftbox Gebrauchs- und Montageanweisung
en	Recirculation box Operating and installation instructions
da	Recirkulationsboks Brugs- og monteringsanvisning
es	Caja de recirculación Instrucciones de manejo y montaje
fi	Ilmankierrätysyksikkö Käyttö- ja asennusohje
fr	Kit de recyclage Mode d'emploi et instructions de montage
it	Box ricircolo aria Istruzioni d'uso e di montaggio
nl	Luchtcirculatiebox Gebruiks- en montagehandleiding
no	Omluftsboks Bruks- og monteringsanvisning
pt	Caixa de circulação de ar Instruções de utilização e montagem
sv	Kolfilterbox Bruks- och monteringsanvisning

de	3
en	7
da	11
es	15
fi	19
fr	23
it	27
nl	31
no	35
pt	39
sv	43

 Der Umbausatz ist dazu bestimmt, die Luft in den Aufstellungsraum der Dunstabzugshaube zurückzuführen. Wollen Sie die Luft aus dem Aufstellungsraum herausführen und Ihre Wohnung verfügt über eine raumluftabhängige Feuerstätte, ist größte Vorsicht geboten.

Es besteht Vergiftungsgefahr durch Verbrennungsgase!

Beachten Sie dazu unbedingt die Sicherheitshinweise und Warnungen in der Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube. Ziehen Sie in diesem Fall den Rat des zuständigen Schornsteinfegermeisters hinzu.

► Dieser Umbausatz ist für die Verwendung im Haushalt und in haushaltsähnlichen Aufstellumgebungen bestimmt.

► Verwenden Sie den Umbausatz ausschließlich im haushaltsüblichen Rahmen zur Absaugung und Reinigung von Kochwrasen, die bei der Zubereitung von Speisen entstehen.

Alle anderen Anwendungsarten sind unzulässig.

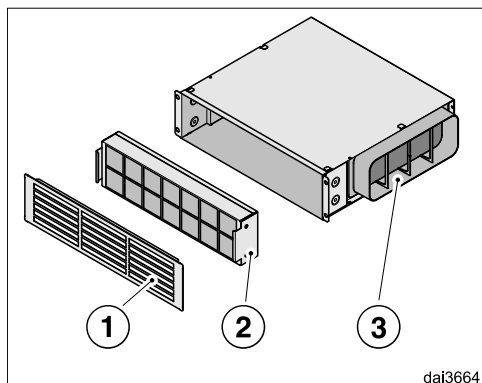
► Der Umbausatz dient ausschließlich zum Umbau einer Miele Dunstabzugshaube auf Umluftbetrieb.

► Zum Reinigen und Regenerieren des Geruchsfilters sind die Anweisungen in dieser Gebrauchsanweisung zu beachten.

 **Der Geruchsfilter darf nicht im Geschirrspüler gereinigt werden.**

Bei der Reinigung des Geruchsfilters im Geschirrspüler können Reste des Reinigers in den Waben zurückbleiben. Beim Regenerieren im Backofen können sich Rückstände des Reinigers durch die hohe Temperatur unter Umständen selbst entzünden.

Funktionsbeschreibung



Die angesaugte Luft wird durch die Fettfilter der Dunstabzugshaube gereinigt und in die Umluftbox geführt. Hier wird die Luft zusätzlich durch einen regenerierbaren Geruchsfilter ② gereinigt und durch das Ausblasgitter ① in die Küche zurückgeführt.

Die Dunstabzugshaube muss für den Umluftbetrieb geeignet sein. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung der Dunstabzugshaube.

Die Funktion ist nur mit eingesetztem Geruchsfilter gewährleistet.

Die Umluftbox wird an einem Ort Ihrer Wahl in der Küche montiert. Die Dunstabzugshaube und die Umluftbox werden über eine Abluftleitung verbunden. Die Luft kann über den Einblasstutzen ③ wahlweise von der rechten oder linken Seite oder von hinten in die Umluftbox geführt werden.

Rückstauklappe und Geruchsfilter werden in der Dunstabzugshaube nicht eingesetzt. Beachten Sie zur Montage der Dunstabzugshaube die zugehörige Montageanweisung.

Montage

Die Umluftbox ist für die Montage in niedrigen Einbauorten vorgesehen, z. B. in der Sockelleiste der Küche. Es ist aber auch jeder andere geeignete Einbauort möglich. Wählen Sie den Einbauort und die Ausrichtung so, dass die Luft ungehindert aus der Box strömen kann. Der Luftstrom darf nicht direkt zur Decke oder auf eine Wand gerichtet sein. Er sollte nicht in Bereiche gerichtet sein, in denen sich Personen aufhalten.

- Beachten Sie zu Einbaumaßen und zur Montage die Bilder am Ende dieser Gebrauchs- und Montageanweisung.

Abluftleitung

Die Umluftbox verfügt über einen Einblasstutzen 222 x 89 mm.

Flachkanäle und Zubehör sind im Fachhandel erhältlich.

Verwenden Sie als Abluftleitung von der Dunstabzugshaube zur Umluftbox nur glatte Rohre oder flexible Abluftschläuche aus nicht brennbarem Material.

- Beachten Sie zum Verlegen der Abluftleitung die Hinweise in der Gebrauchs- und Montageanweisung der Dunstabzugshaube.

Reinigung und Pflege

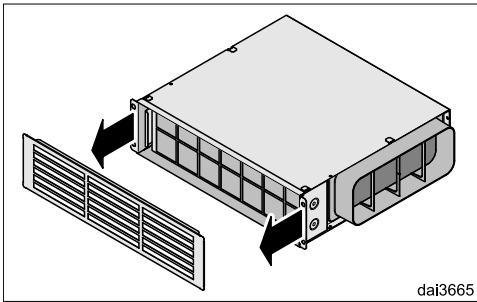
Regenerierbarer Geruchsfilter

Der Geruchsfilter kann durch Regenerieren im Backofen oder in einem Dampfgarer mit vollwertiger Backofenfunktion mehrmals verwendet werden.

Wann ist der Geruchsfilter zu regenerieren?

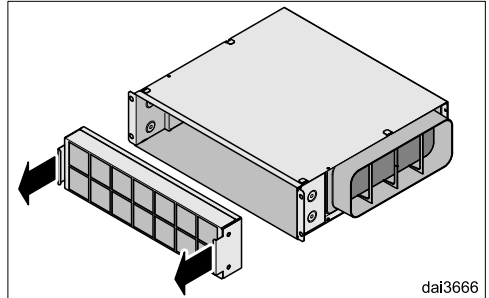
Das Regenerieren sollte immer dann erfolgen, wenn die Geruchsstoffe nicht mehr ausreichend gebunden werden. Spätestens sollte das Regenerieren alle 6 Monate erfolgen.

- Beim ersten Einsetzen: Verfügt Ihre Dunstabzugshaube über einen Betriebsstundenzähler für Geruchsfilter , ist dieser zu aktivieren. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.



- Nehmen Sie das Ausblasgitter der Umluftbox ab. Es wird durch Magnete gehalten.

Der Geruchsfilter ist bruchempfindlich. Achten Sie beim Hantieren darauf, dass er nicht herunterfällt. Drücken Sie nicht auf die Waben.



- Ziehen Sie den Geruchsfilter an den beiden äußeren Laschen vorsichtig aus der Umluftbox und legen Sie ihn auf einer ebenen Unterlage ab.

Geruchsfilter regenerieren

Der Geruchsfilter darf nicht im Geschirrspüler gereinigt werden!

Das Regenerieren kann ausschließlich im Backofen oder in einem Dampfgarer mit vollwertiger Backofenfunktion erfolgen.

Spülen Sie den Geruchsfilter nicht von Hand.

Der Geruchsfilter ist bruchempfindlich. Achten Sie beim Hantieren darauf, dass er nicht herunterfällt. Drücken Sie nicht auf die Waben.

- Wischen Sie den Geruchsfilter vor dem Regenerieren mit einem feuchten Tuch ab. Verwenden Sie **keine** Reinigungsmittel.
- Verfügt Ihr Backofen an der Rückwand des Garraums über einen abnehmbaren Fettfilter, ist dieser abzunehmen. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung des Backofens.

de - Gebrauchsanweisung

- Heizen Sie den Garraum nicht vor.
Legen Sie den Geruchsfilter auf den Rost und schieben Sie ihn auf mittlerer Höhe in den Garraum.
- Schalten Sie den Backofen bzw. die Backofenfunktion ein; Betriebsart: Heißluft plus  (Umluft), 200 °C.

Während des Regenerierens kann es zu einer Geruchsentwicklung kommen.

Das Regenerieren sollte in gut belüfteten Räumen erfolgen. Öffnen Sie gegebenenfalls ein Fenster.

- Regenerierungsdauer: 60 Minuten.
Schalten Sie danach den Backofen bzw. die Backofenfunktion aus.

Nehmen Sie den heißen Geruchsfilter nicht aus dem Garraum und legen Sie ihn nicht auf hitzeempfindlichen Oberflächen ab.

Den heißen Geruchsfilter nicht in die Dunstabzugshaube einsetzen.

- Lassen Sie den Geruchsfilter im Garraum abkühlen.
- Den Geruchsfilter in die Umluftbox einsetzen und das Ausblasgitter aufsetzen.
- Verfügt Ihre Dunstabzugshaube über einen Betriebsstundenzähler für Geruchsfilter , ist dieser nach dem Regenerieren zurückzusetzen. Beachten Sie dazu die Gebrauchsanweisung Ihrer Dunstabzugshaube.

Geruchsfilter ersetzen

Nach 3 Jahren ist der Geruchsfilter zu ersetzen.

Typ: Miele DKF 1000 R.

Geruchsfilter entsorgen

- Den gebrauchten Geruchsfilter können Sie im Hausmüll entsorgen.

Reinigung des Gehäuses

- Reinigen Sie das Ausblasgitter und bei herausgenommenem Geruchsfilter die Innenseiten des Gehäuses mit einem Schwammtuch, Spülmittel und warmem Wasser.

 This conversion kit is designed to direct air back into the room in which the cooker hood is installed. If you want the air to be directed to the outside and your dwelling has a heating appliance that relies on air in the room for combustion extreme caution is required.

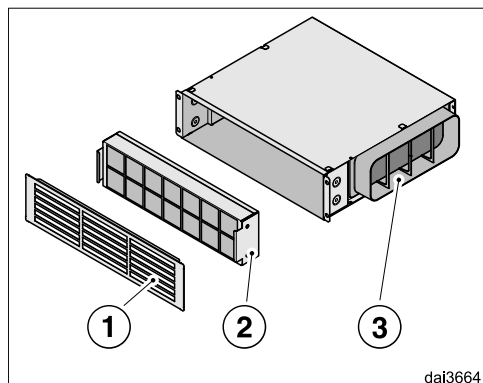
Danger of poisoning by toxic fumes.

It is essential to observe the warning and safety instructions in the instruction manual for your cooker hood and that you comply with appropriate health and safety and buildings regulations. Please seek the advice of an expert in this field.

- ▶ This conversion kit is intended for use in domestic households and similar working and residential environments.
- ▶ It must only be used as a domestic appliance to extract vapours and remove odours from cooking.
Any other usage is not supported by the manufacturer and could be dangerous.
- ▶ It must only be used for converting a Miele cooker hood to recirculation mode.
- ▶ Please observe the instructions given in this manual with regards to cleaning and reactivating charcoal filters.

 **This charcoal filter must not be cleaned in a dishwasher!**
Residual detergent can get into the filter if cleaned in a dishwasher. High oven temperatures used in subsequent reactivation in an oven can lead to these detergent residues self-igniting.

Description of functions



Air is drawn in and passed through a grease filter in the cooker hood to clean it. It is then directed into the recirculation box where it passes through a reactivatable charcoal filter ② where it undergoes further cleaning before being directed through a ventilation grille ① back into the kitchen.

The cooker must be suitable for recirculation mode. Please observe the operating instruction manual supplied with the cooker hood.

Recirculation mode will only function correctly with a charcoal filter in place.

The recirculation box can be installed in a position of your choice in the kitchen. The cooker hood and the recirculation box are joined by extraction ducting. The air can be directed out of the recirculation box via the exit ③ to the right or left hand side of the recirculation box, or out through the back of it.

Charcoal filters and a non-return flap are not fitted in the cooker hood. Please see the installation instructions supplied with the cooker hood for instructions on how to install it.

Installation

The recirculation box is suitable for installation in small spaces such as the plinth area of the kitchen. It can also be installed in other places if you prefer. When choosing where to install it check the direction of airflow and that it can flow unhindered out of the recirculation box. It must not be directed towards the ceiling or a wall. It should also not be directed towards areas in which people congregate.

- Please observe the illustrations with regard to building-in dimensions and installation at the end of these operating and installation instructions.

Connection for air extraction

The air intake ducting connection on the recirculation box measures 222 x 89 mm.

Flat ducting and accessories are available from retail outlets.

Use smooth or flexible ducting made from suitable non-flammable materials for the extraction ducting used between the cooker hood and the recirculation box.

- Please observe the instructions given in the operating instruction manual for your cooker hood for instructions on laying the ducting.

Cleaning and care

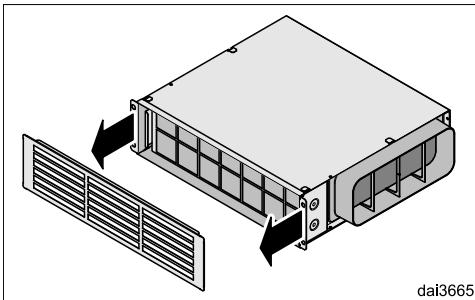
Reactivatable charcoal filter

This charcoal filter can be reused several times by reactivating it in an oven or in a steam combination oven

When should the charcoal filter be reactivated?

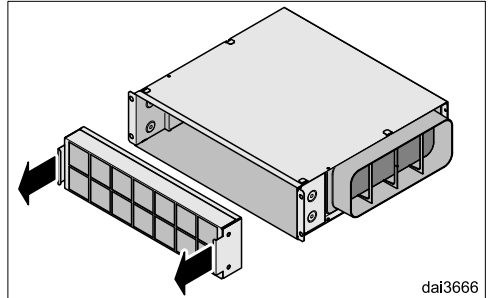
Reactivation should be carried out when the charcoal filter is no longer effective at neutralising odours. It should be reactivated at least every 6 months.

- Using for the first time: if your cooker hood has a charcoal filter operating hours counter ⚙️ please activate it. Instructions on how to do so are given in the operating instruction manual for the cooker hood.



- Take the ventilation grille off the recirculation box. It is held in position by magnets.

This charcoal filter is breakable. When handling it be careful not to drop it. Do not press against the webbing either.



- Carefully pull the charcoal filter out of the recirculation box by the tabs on either side the filter. Place it on a flat surface.

Reactivating charcoal filters

This charcoal filter must not be cleaned in a dishwasher!

Reactivation must only be carried out in an oven or in a steam combination oven using the oven function.

Do not wash this charcoal filter by hand.

This charcoal filter is breakable. When handling it be careful not to drop it. Do not press against the webbing either.

- Wipe the charcoal filter with a damp cloth before reactivating it. **Do not use any cleaning agents.**
- If your oven has a removable grease filter in the back of the oven compartment please remove it. See the instruction manual supplied with the oven for instructions on how to do this.
- Do not pre-heat the oven. Place the charcoal filter on the rack in the centre of the oven.

en - Operating instructions

- Switch the oven on or the oven function of your steam combination oven on and select: Fan plus  200 °C.

During the reactivation process odours may be given off. During the reactivation process make sure that the room is well ventilated. Open a window if necessary.

- Reactivation duration: 60 minutes. Switch the oven or the oven function on your steam combination oven off once this process has finished.

Do not take the charcoal filter out of the oven whilst still hot and do not place it on a heat-sensitive surface whilst hot. Do not refit it in your cooker hood whilst still hot!

- Leave it in the oven compartment until it has cooled down.
- Place the charcoal filter back in the recirculation box and refit the ventilation grille.
- If your cooker hood has a charcoal filter operating hours counter , it must be reset after reactivating the filter. Please observe the operating instruction manual for your cooker hood for instructions on how to do this.

Replacing charcoal filters

The charcoal filter should be replaced every 3 years.

Type: Miele DKF 1000 R.

Disposing of charcoal filters

- Used charcoal filters can be disposed of with the normal household waste.

Cleaning the casing

- Clean the ventilation grille and the internal areas of the casing when the filter has been removed. Use warm water with a little washing-up liquid applied with a sponge.

 Ombygningssættet anvendes til tilbageføring af luften til rummet, hvori emhætten er monteret. Hvis luften ønskes ført ud af rummet og boligen har et ildsted, der er afhængigt af luften i rummet, bør der udvises største forsigtighed.

Risiko for forgiftning pga. forbrændingsgasser!

Vær opmærksom på rådene om sikkerhed og advarslerne i brugsanvisningen til emhætten. Kontakt i givet fald den lokale skorstensfejermester.

► Dette ombygningssæt er beregnet til anvendelse i private husholdninger eller på lignende opstillingssteder.

► Anvend udelukkende ombygningssættet i almindelig husholdning til udsugning og rensning af em fra madlavning.

Det er ikke tilladt at anvende den til andre formål.

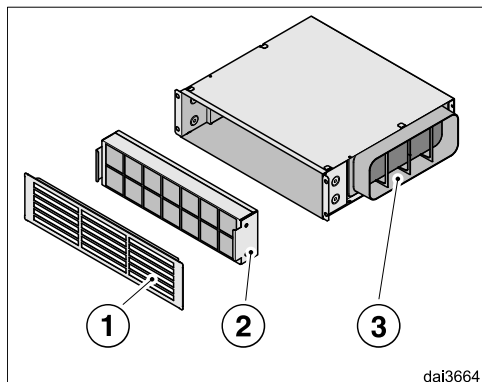
► Ombygningssættet er kun beregnet til ombygning af en Miele emhætte til recirkulation.

► Vær opmærksom på anvisningerne i denne brugsanvisning vedrørende rengøring og regenerering af lugtfilteret.

 **Lugtfilteret må ikke rengøres i opvaskemaskine.**

Ved rengøring af lugtfilteret i opvaskemaskine kan rester af rengøringsmiddel blive siddende i fordybningerne. Ved regenerering i ovn er der risiko for, at rester af rengøringsmiddel kan selvantændes pga. den høje temperatur.

Funktionsbeskrivelse



Den indsugede luft renses af emhættens fedtfilter og ledes ind i recirkulationsboksen. Her renses luften yderligere af et regenererbart lugtfilter ②, hvorefter den ledes tilbage til køkkenet gennem udblæsningsgitteret ①.

Emhætten skal være egnet til recirkulation - se brugsanvisningen til emhætten.

Funktionen virker kun, når der er sat et lugtfilter i.

Recirkulationsboksen placeres det ønskede sted i køkkenet. Emhætten og recirkulationsboksen forbindes ved hjælp af et udluftningsrør. Luften kan ledes enten fra højre eller venstre side eller bagfra ind i recirkulationsboksen via indblæsningsstudsene ③.

Der skal ikke monteres tilbageslagsklap og lugtfilter i emhætten. Se monteringsanvisningen til emhætten vedrørende montering af denne.

Montering

Recirkulationsboksen er beregnet til montering på lave steder, fx i køkkenets sokkeliste. Andre egnede indbygnings-

steder kan dog også vælges. Vælg indbygningssted og justering således, at luften kan strømme uhindret ud af boksen. Luftstrømmen må ikke være rettet lige mod loftet eller en væg. Den bør heller ikke være rettet mod opholdsområder.

- Vær opmærksom på illustrationerne sidst i denne brugs- og monteringsanvisning mht. indbygningsmål og montering.

Udluftningsrør

Recirkulationsboksen har en indblæsningsstuds på 222 x 89 mm. Fladkanaler og tilbehør kan købes i faghandlen.

Anvend kun glatte rør eller fleksible slanger af ikke-brændbart materiale som udluftningsrør fra emhætten til recirkulationsboksen.

- Vær ved lægning af udluftningsrøret opmærksom på vejledningen i brugs- og monteringsanvisningen til emhætten.

Rengøring og vedligeholdelse

Regenererbart lugtfilter

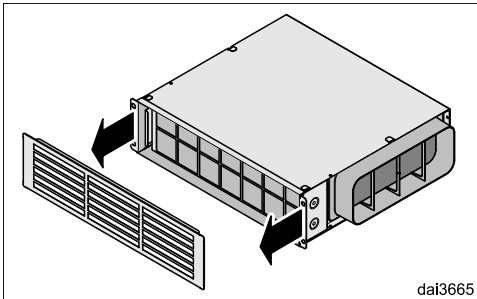
Lugtfilteret kan anvendes flere gange ved regenerering i en traditionel ovn eller i en dampovn med ovnfunktion.

Hvornår skal lugtfilteret regenereres?

Lugtfiltre bør altid regenereres, når de ikke længere binder lugtstofferne tilstrækkeligt.

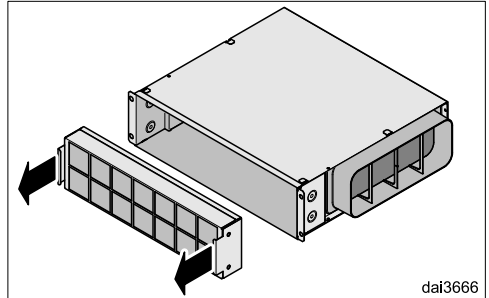
De bør dog altid regenereres mindst hver 6. måned.

- Ved første isætning: Hvis emhætten har en lugtfilter-driftstimetæller , skal denne aktiveres. Se brugsanvisningen til emhætten.



- Tag udblæsningsgitteret af recirkulationsboksen. Det holdes fast af magneter.

Lugtfilteret kan nemt gå i stykker. Sørg for ikke at tabe det. Tryk ikke på fordybningerne.



- Træk forsigtigt lugtfilteret ud af recirkulationsboksen ved at tage fat i de to lasker i siderne, og læg det på et plant underlag.

Lugtfilter regenereres

Lugtfilteret må ikke rengøres i opvaskemaskine!

Regenerering kan kun foretages i en traditionel ovn eller i en dampovn med ovnfunktion. Rengør ikke lugtfilteret i hånden. Lugtfilteret kan nemt gå i stykker. Sørg for ikke at tabe det. Tryk ikke på fordybningerne.

- Aftør lugtfilteret med en fugtig klud inden regenereringen. Anvend **ikke** rengøringsmiddel.
- Hvis ovnen har et aftageligt fedtfilter i bagvæggen, skal dette tages af. Se brugsanvisningen til ovnen.
- Ovnens skal ikke forvarmes. Læg lugtfilteret på risten, og skub den ind midt i ovnen.
- Tænd ovnen/ovnfunktionen; opvarmningsform: Varmluft Plus  (varmluft), 200 °C.

da - Brugsanvisning

Der kan forekomme lugtdannelse under regenereringen.

Regenereringen skal foregå i et godt ventileret rum. Åbn evt. et vindue.

- Regenereringstid: 60 minutter. Sluk derefter ovnen eller ovnfunktionen.

Tag ikke det varme lugtfilter ud af ovnrummet, og læg det ikke på varmefølsomme overflader.

Lugtfilteret må ikke være varmt, når det sættes i emhætten.

- Lad lugtfilteret køle af i ovnrummet.
- Sæt lugtfilteret i recirkulationsboksen, og sæt udblæsningsgitteret på.
- Hvis emhætten har en lugtfilter-driftstimetæller , skal denne nulstilles efter regenereringen. Se brugsanvisningen til emhætten.

Lugtfilter udskiftes

Lugtfilteret skal udskiftes efter 3 år.

Type: Miele DKF 1000 R.

Lugtfilter bortskaffes

- Det brugte lugtfilter kan smides ud med almindeligt husholdningsaffald.

Rengøring af kabinettet

- Rengør udblæsningsgitteret og efter udtagning af lugtfilteret også de indvendige sider af kabinettet med en svampekud, opvaskemiddel til opvask i hånden og varmt vand.

 El juego de cambio es adecuado para devolver el aire a la estancia de emplazamiento de la campana extractora. Se pide la máxima prudencia si desea extraer el aire de la estancia de emplazamiento y su vivienda dispone de un aparato de combustión que depende del aire de la estancia.

¡Existe riesgo de intoxicación por los gases de combustión!

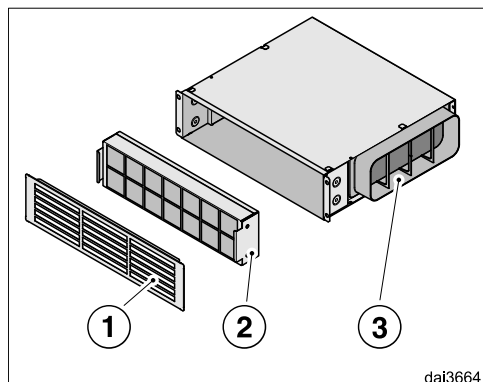
Tenga en cuenta al respecto las indicaciones y advertencias relativas a la seguridad de las instrucciones de manejo de la campana extractora. Consulte en este caso a los organismos oficiales competentes.

- ▶ Este juego de cambio está concebido para ser utilizado con fines y en entornos domésticos.
- ▶ Utilice el juego de cambio únicamente en lugares domésticos para la aspiración de vahos y la limpieza de los vapores de cocción procedentes de la preparación de comidas. Está prohibido cualquier otro tipo de utilización.
- ▶ El juego de cambio sirve exclusivamente para cambiar una campana extractora de Miele al funcionamiento con recirculación de aire.
- ▶ Se deberán observar las indicaciones de las presentes instrucciones de manejo para limpiar y regenerar el filtro de olores.

 **El filtro de olores no se puede lavar en el lavavajillas.**

Al limpiar el filtro de olores en el lavavajillas pueden quedar restos de detergente en las rejillas. Durante la regeneración en el horno, los restos de detergente podrían incluso incendiarse en algunas circunstancias debido a las altas temperaturas.

Descripción de funcionamiento



dai3664

El aire aspirado se limpia a través del filtro de grasa y se conduce a la caja de recirculación. Aquí el aire se limpia adicionalmente a través de un filtro de olores regenerable ② y se conduce de vuelta a la cocina a través de la rejilla de salida ①.

La campana extractora deberá ser apta para funcionar con recirculación de aire. Observe al respecto las instrucciones de manejo de la campana extractora.

El funcionamiento solo queda garantizado con el filtro de olores instalado.

La caja de recirculación se monta en el lugar de la cocina que usted elija. La campana extractora y la caja de recirculación de aire están conectadas mediante un conducto de salida de aire. El aire se puede conducir a través de la boca de entrada ③ opcionalmente desde el lateral derecho o izquierdo o desde atrás hasta la caja de recirculación de aire.

La clapeta antirretorno y el filtro de olores no se instalan en la campana extractora. Observe las instrucciones de montaje correspondientes sobre el montaje de la campana extractora.

Montaje

La caja de recirculación ha sido diseñada para ser montada en lugares de montaje bajos, p. ej., en el listón del zócalo de la cocina. No obstante, también hay otros lugares de montaje adecuados. Elija el lugar de montaje y la orientación de modo que el aire pueda salir de la caja sin impedimentos. La corriente de aire no deberá estar orientada directamente sobre la tapa o hacia una pared, ni deberá dirigirse hacia zonas en las que pueda haber personas.

- Para las medidas de empotramiento y el montaje, tenga en cuenta las figuras que aparecen al final de estas instrucciones de manejo y de montaje.

Conducción de salida de aire

La caja de recirculación dispone de una boca de entrada de 222 x 89 mm. Los canales planos y los accesorios se pueden adquirir en comercios especializados.

Emplee únicamente tubos lisos o mangueras de salida flexibles de material no inflamable para la conducción de salida de aire desde la campana extractora a la caja de recirculación.

- Observe las Indicaciones en las instrucciones de manejo y montaje de la campana extractora para realizar el tendido de la conducción de salida.

Limpieza y mantenimiento

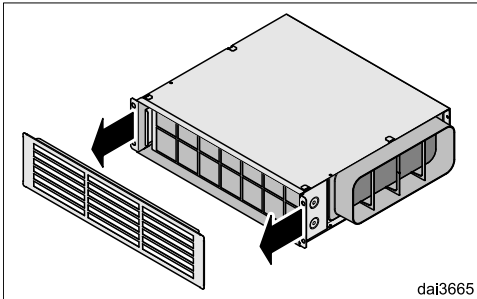
Filtros de olores regenerables

El filtro de olores se puede utilizar varias veces mediante regeneración en el horno multifunción o en un horno a vapor con función plena de horno convencional.

¿Cuándo se debe regenerar el filtro de olores?

La regeneración del filtro siempre se deberá llevar a cabo cuando deje de absorber los olores de forma adecuada. La regeneración se deberá realizar cada 6 meses como máximo.

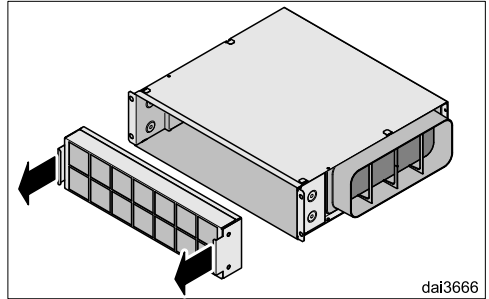
- Durante la primera instalación: si su campana extractora dispone de un contador de horas de servicio para el filtro de olores 🌐, deberá ser activado. Observe al respecto las instrucciones de manejo de su campana extractora.



dai3665

- Retire la rejilla de salida de la caja de recirculación. Se sujeta mediante imanes.

El filtro de olores no es resistente a las roturas. Evite que se caiga mientras lo manipula. No ejerza presión sobre la rejilla.



dai3666

- Retire con cuidado el filtro de olores de las dos pestañas exteriores para sacarlo de la caja de recirculación y colóquelo sobre una superficie lisa.

Regeneración de los filtros de olores

¡El filtro de olores no se puede lavar en el lavavajillas!

La regeneración únicamente se puede llevar a cabo en el horno multifunción o en un horno a vapor combinado.

No lave el filtro de olores a mano. El filtro de olores podría romperse, por lo que se deberá evitar que se caiga al manipularlo. No ejerza presión sobre las rejillas.

- Limpie el filtro de olores con un paño húmedo antes de la regeneración. **No** utilice detergentes.
- Si su horno multifunción dispone de un filtro de grasas extraíble en la parte posterior del interior, deberá extraerlo. Tenga en cuenta para ello las instrucciones de manejo del horno convencional.
- No precaliente el interior del horno. Coloque el filtro de olores sobre la parrilla e introdúzcala en el interior del horno a media altura.

es - Instrucciones de manejo

- Encienda el horno multifunción o la función de horno; función: Aire caliente plus  (recirculación de aire), 200 °C.

Durante la regeneración, se pueden generar olores.

La regeneración únicamente deberá llevarse a cabo en estancias bien ventiladas. Abra una ventana si fuera necesario.

- Duración de la regeneración: 60 minutos. Desconecte a continuación el horno multifunción o el horno a vapor combinado en funcionamiento como horno convencional.

No extraiga el filtro de olores caliente del interior del horno ni lo coloque sobre superficies sensibles al calor. No coloque el filtro de olores caliente en la campana extractora.

- Deje que el filtro de olores se enfríe en el interior del horno.
- Introducir el filtro de olores en la caja de recirculación y colocar la rejilla de salida.
- Si su campana extractora dispone de un contador de horas de servicio para filtros de olores , deberá ponerse a cero después de la regeneración. Observe al respecto las instrucciones de manejo de su campana extractora.

Sustitución de los filtros de olores

El filtro de olores deberá cambiarse transcurridos tres años.

Modelo: Miele DKF 1000 R.

Desechar el filtro de olores

- Puede desechar el filtro de olores en la basura doméstica.

Limpieza de la carcasa

- Limpie la rejilla de salida y, al extraer el filtro de olores, la parte interior de la carcasa con una bayeta, detergente suave y agua caliente.

 Muuntosarjan avulla liesituuletin on mahdollista muuttaa huonetilaan palauttavaksi. Jos käytät liesituuletinta ilmanpoistoon tiloissa, joissa on huoneilmaa palamiseen tarvitseva tulisija, ole erittäin varovainen.

Myrkytysvaara palokaasujen vuoksi!

Noudata ehdottomasti liesituulettimen käyttöohjeen turvallisuusohjeita ja varoituksia. Kysy neuvoa nuohoojalta.

► Tämä muuntosarja on tarkoitettu käytettäväksi kotitalouksissa ja kotitalouksien kaltaisissa ympäristöissä.

► Käytä tätä muuntosarjaa ainoastaan kotitalouksien kaltaisissa ympäristöissä ruoanvalmistuksessa syntyvien ruoankäryjen poistoon ja keittiöilman puhdistamiseen.

Kaikenlainen muu käyttö on kiellettyä.

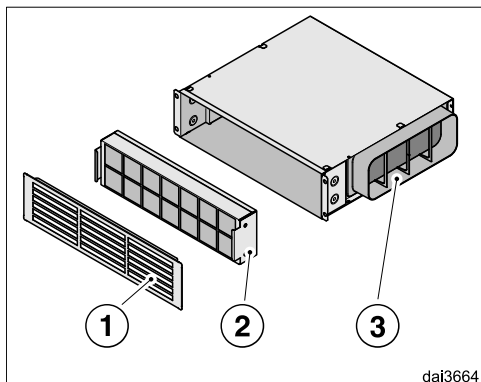
► Muuntosarja on tarkoitettu ainoastaan Mielen Liesituulettimien muuntamiseen huonetilaan palauttavaksi.

► Puhdista ja elvytä aktiivihillisuodatin tämän käyttöohjeen ohjeiden mukaisesti.

 **Aktiivihillisuodatinta ei saa pestä astianpesukoneessa.**

Konepesussa aktiivihillisuodattimen kennoihin voisi jäädä pesuainejäämiä, jotka voisivat elvytyksen aikana syttyä itsestään uunin korkeassa lämpötilassa.

Laitteen toimintaperiaate



Rasvansuodattimet puhdistavat liesituulettimen imemän ilman ja johtavat sen ilmankierrätysyksikköön. Siellä ilma virtaa elvytettävän aktiivihillisuodattimen ② läpi, joka puhdistaa sitä edelleen ja johtaa sen poistoilmaritilän ① kautta takaisin huoneilmaan.

Liesituulettimen on sovellettava muunnettavaksi huonetilaan palauttavaksi. Tutustu liesituulettimen käyttöohjeeseen.

Liesituulettinta saa käyttää huonetilaan palauttavana vain, kun aktiivihillisuodatin on paikallaan.

Ilmankierrätysyksikkö asennetaan sopivaan paikkaan keittiössä. Liesituulettimen ja ilmankierrätysyksikön väliin asennetaan hormiputki. Ilman voi johtaa ilmankierrätysyksikköön joko oikealta tai vasemmalta sen takana olevan liitäntäkaulusen ③ kautta.

Liesituulettimeen ei tällöin asenneta sulkuläppää ja aktiivihillisuodatinta. Noudata liesituulettimen asennuksessa sen omaa asennusohjetta.

Asennus

Ilmankierrätysyksikkö soveltuu asennettavaksi alas, kuten keittiön jalustalintaan. Sen voi kuitenkin asentaa myös mihin tahansa muuhun sopivaan paikkaan. Valitse sijoituspaikka ja suuntaa ulostuleva ilmavirta siten, että ilma pääsee virtaamaan esteettä ulos yksiköstä. Ilmavirtaa ei saa suunnata suoraan kohti kattoa tai seinää. Ilmavirtaa ei myöskään saa suunnata suoraan paikkoihin, joissa oleskellaan.

- Noudata ilmoitettuja asennusmittoja ja tee asennus tämän käyttö- ja asennusohjeen lopussa olevien kuvien mukaisesti.

Poistoilmaliitäntä

Ilmankierrätysyksikkö on varustettu 222 x 89 mm:n liitäntäkaulusella. Siihen sopivia hormiputkia ja muita asennustarvikkeita saa alan liikkeistä.

Käytä liesituulettimen ja ilmankierrätysyksikön välillä ainoastaan palamattomasta materiaalista valmistettuja sileitä tai taipuisia hormiputkia.

- Vedä hormiputki liesituulettimen käyttöohjeessa neuvotulla tavalla.

Puhdistus ja hoito

Elvytettävä aktiivihiilisuodatin

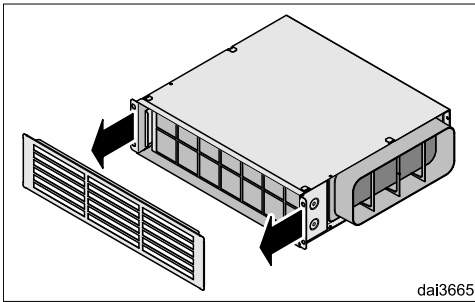
Aktiivihiilisuodattimen voi käyttää useita kertoja elvyttämällä sen uunissa tai yhdistelmähöyryuunissa tavallisella uunitoiminnolla.

Milloin aktiivihiilisuodatin täytyy elvyttää?

Elvytä aktiivihiilisuodatin aina heti, kun sen hajun- ja kärynpoistoteho alkaa heiketä.

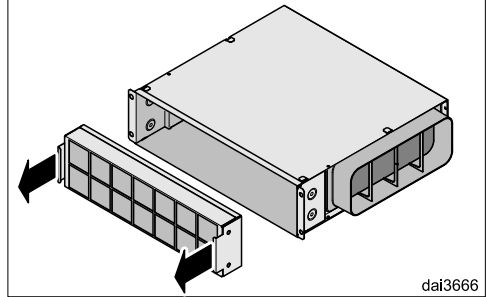
Elvytä suodatin kuitenkin vähintään 6 kuukauden välein.

- Kun asennat aktiivihiilisuodattimen paikalleen ensimmäisen kerran: Jos liesituulettimessasi on aktiivihiilisuodattimen käyttötunilaskuri , ota se käyttöön. Katso ohjeet liesituulettimen käyttöohjeesta.



- Irrota ilmankierrätysyksikön poistoilmaritilä. Se on kiinnitetty magneettien avulla.

Aktiivihiilisuodatin menee helposti rikki. Ole varovainen sitä käsitellessäsi, ettei se pääse putoamaan. Älä paina suodattimen kennoja.



- Tartu ulompiin kielekkeisiin ja vedä aktiivihiilisuodatin varovasti ulos ilmankierrätysyksiköstä ja aseta se tasaiselle alustalle.

Aktiivihiilisuodattimen elvytys

Aktiivihiilisuodatinta ei saa pestä astianpesukoneessa!

Aktiivihiilisuodattimen voi elvyttää vain uunissa tai yhdistelmähöyryuunissa tavallisella uunitoiminnolla. Älä pese sitä käsin. Aktiivihiilisuodatin menee helposti rikki. Ole varovainen käsitellessäsi sitä, ettei se pääse putoamaan. Älä paina suodattimen kennoja.

- Pyyhi aktiivihiilisuodatin ennen elvytystä kostealla liinalla. **Älä** käytä puhdistusaineita.
- Jos uunitilan takaseinässä on irrotettava rasvansuodatin, ota se pois uunitila. Noudata uunin käyttöohjetta.
- Älä esilämmitä uunia. Aseta aktiivihiilisuodatin ritilälle ja työnnä ritilä uuniin keskimmaiselle kannatintasolle.
- Kytke uuni tai uunitoiminto päälle; toimintatapa Kiertoilma plus  (kiertoilma), 200 °C.

fi - Käyttöohje

Aktiivihiilisuodattimesta voi elvytyksen aikana tulla hajua. Huolehdi huonetilan riittävästä tuuleutuksesta elvytyksen aikana. Avaa tarvittaessa ikkuna.

- Elvytysaika: 60 minuuttia. Kytke sen jälkeen uuni tai uunitoiminto pois päältä.

Älä ota kuumaa aktiivihiilisuodatinta ulos uunitilasta äläkä missään tapauksessa aseta sitä kuumuutta kestämättömälle alustalle. Älä myöskään asenna suodatinta kuumana takaisin ilmankierrätysyksikköön.

- Anna aktiivihiilisuodattimen jäähtyä uunitilassa.
- Työnnä aktiivihiilisuodatin ilmankierrätysyksikköön ja aseta poistoilmaritilä paikalleen.
- Jos liesituulettimessasi on aktiivihiilisuodattimen käyttötuntilaskuri , ota se käyttöön. Katso ohjeet liesituulettimen käyttöohjeesta.

Aktiivihiilisuodattimen vaihto

Aktiivihiilisuodatin täytyy vaihtaa uuteen 3 vuoden välein.

Tyyppi: Miele DKF 1000 R.

Aktiivihiilisuodattimen hävittäminen

- Voit hävittää käytetyn aktiivihiilisuodattimen sekajätteen mukana.

Kotelon puhdistus

- Puhdista poistoilmaritilä ja ilmankierrätysyksikön kotelon sisäpuoli (kun aktiivihiilisuodatin on otettu pois) sieniliinalla, astianpesuaineella ja lämpimällä vedellä.

 Le jeu d'adaptation est destiné à ramener l'air dans la pièce où est installée la hotte. Si vous voulez faire sortir l'air de la pièce et si votre habitation dispose d'un foyer dépendant de l'air ambiant, la prudence est de rigueur.

Il y a un risque d'intoxication lié aux gaz de combustion !

Respectez impérativement les consignes de sécurité et les mises en garde dans le mode d'emploi de la hotte. Demandez dans ce cas conseil auprès d'un ramoneur.

► Ce jeu d'adaptation est destiné à être utilisé dans le cadre domestique ou dans des conditions d'installation semblables au cadre domestique.

► Utilisez le jeu d'adaptation uniquement dans le cadre domestique pour aspirer et nettoyer les fumées générées par la cuisson des aliments.

Tout autre type d'utilisation est à proscrire.

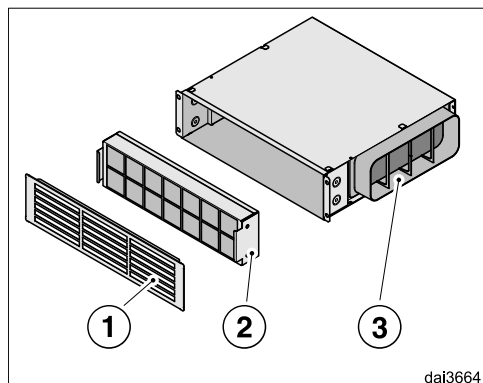
► Le jeu d'adaptation est destiné exclusivement à modifier une hotte Miele en mode recyclage.

► Pour nettoyer et régénérer le filtre à charbon actif, il faut respecter les instructions de ce mode d'emploi.

 **Le filtre à charbon actif ne doit pas être lavé au lave-vaisselle !**

Lors du nettoyage du filtre à charbon actif au lave-vaisselle, des résidus de détergent peuvent rester dans les alvéoles. Lors de la régénération au four, des résidus de détergent peuvent s'enflammer sous certaines circonstances en raison de haute température.

Description du fonctionnement



L'air aspiré est nettoyé par les filtres à graisses de la hotte et passe dans le kit de recyclage. L'air recyclé est par ailleurs nettoyé par un filtre à charbon actif régénérable ② puis est renvoyé dans la cuisine par la grille d'aération ①.

La hotte doit être appropriée pour le mode recyclage. Respectez pour ce faire le mode d'emploi de la hotte.

Son fonctionnement est uniquement garanti avec la mise en place du filtre à charbon actif.

Le kit de recyclage est installé à l'emplacement de votre choix dans la cuisine. La hotte et le kit de recyclage sont reliés via un raccord d'évacuation. L'air peut être amené via le raccord d'injection ③ au choix côté gauche, côté droit ou à l'arrière du kit de recyclage.

Le clapet anti-retour et le filtre à charbon actif ne sont pas placés dans la hotte. Respectez les instructions de montage correspondantes pour le montage de la hotte.

Montage

Le kit de recyclage est prévu pour le montage dans des emplacements bas, par ex. dans la plinthe de socle de la cuisine. Mais tout autre emplacement adapté est aussi possible. Sélectionnez l'emplacement et l'alignement de sorte que l'air puisse circuler sans entrave depuis le kit. Le courant d'air ne doit pas être dirigé directement vers le plafond ou sur un mur. Il ne doit pas être dirigé dans des zones où se trouvent des personnes.

- Veuillez respecter les dimensions d'encastrement et pour le montage les croquis situés à la fin de ce mode d'emploi et des instructions de montage.

Conduit d'évacuation

Le kit de recyclage dispose d'un raccord d'injection 222 x 89 mm. Des canaux plats et des accessoires sont disponibles dans le commerce.

Pour les raccords d'évacuation de la hotte vers le kit de recyclage, utilisez uniquement des tubes lisses ou flexibles en matériau non inflammable.

- Pour installer le conduit d'évacuation, respectez les consignes du mode d'emploi et des instructions de montage de la hotte.

Nettoyage et entretien

Filtre à charbon actif régénérable

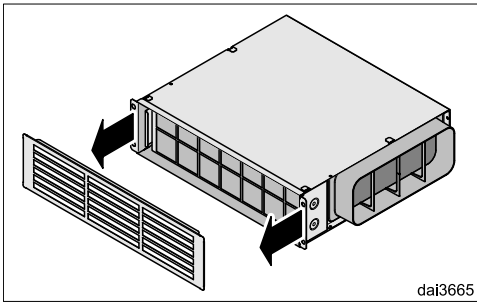
Le filtre à charbon actif peut être utilisé à plusieurs reprises en régénération dans le four ou dans le four vapeur multifonctions.

Quand faut-il régénérer le filtre à charbon actif ?

La régénération doit toujours s'effectuer lorsque les odeurs ne sont plus suffisamment retenues.

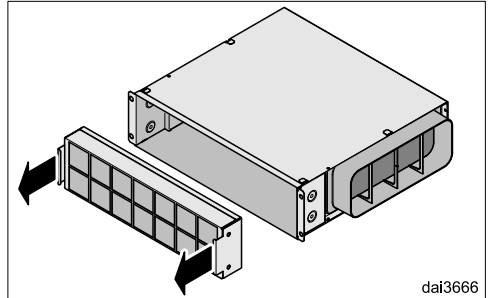
La régénération doit être réalisée au plus tard tous les 6 mois.

- Lors de la première mise en place : Si votre hotte dispose d'un témoin de saturation pour filtre à charbon actif , ce dernier doit être activé. Respectez pour ce faire le mode d'emploi de votre hotte.



- Retirez la grille d'aération du kit de recyclage. Celle-ci est maintenue par des aimants.

Le filtre à charbon actif est très sensible. Faites attention à ne pas faire tomber le filtre lorsque vous le manipulez. N'appuyez pas sur les alvéoles.



- Retirez avec précaution le filtre à charbon actif en appuyant sur les deux pattes extérieures du kit de recyclage et déposez le sur une surface plane.

Régénérer les filtres à charbon actif

Le filtre à charbon actif ne doit pas être lavé au lave-vaisselle !

La régénération peut exclusivement être effectuée au four ou dans un four vapeur multifonctions.

Ne lavez pas les filtres à charbon actif à la main.

Le filtre à charbon actif est très fragile. Faites attention à ne pas le faire tomber lorsque vous le manipulez. N'appuyez pas sur les alvéoles.

- Essuyez le filtre à charbon actif avant la régénération à l'aide d'un chiffon humide. N'utilisez **pas** de détergent.
- Si votre four dispose sur la paroi arrière de l'enceinte d'un filtre à graisse amovible, retirez-le. Respectez pour ce faire le mode d'emploi du four.
- Ne préchauffez pas l'enceinte. Placez le filtre à charbon actif sur la grille et poussez la à hauteur moyenne dans l'enceinte.

fr - Mode d'emploi

- Allumez le four ou la fonction four ; mode de cuisson : Chaleur tournante +  (air recyclé), 200 °C.

Lors de la régénération, il peut se produire un dégagement d'odeur. La régénération doit être réalisée dans des pièces bien aérées. Ouvrez le cas échéant une fenêtre.

- Durée de régénération : 60 minutes. Arrêtez ensuite le four ou la fonction four.

Ne retirez pas le filtre à charbon actif chaud de l'enceinte et ne le déposez pas sur des surfaces sensibles à la chaleur.
N'insérez pas le filtre à charbon actif chaud dans la hotte.

- Laissez le filtre à charbon actif refroidir dans l'enceinte.
- Insérez le filtre à charbon actif dans le kit de recyclage et placez la grille d'aération.
- Si votre hotte possède un témoin de saturation des filtres à charbon actif , il faut le réinitialiser après chaque régénération. Respectez pour ce faire le mode d'emploi de votre hotte.

Remplacer le filtre à charbon actif

Il faut remplacer le filtre à charbon actif au bout de 3 ans.

Type : Miele DKF 1000 R.

Jeter le filtre à charbon actif

- Vous pouvez jeter le filtre à charbon actif avec vos ordures ménagères.

Nettoyage de la carrosserie

- Nettoyez la grille d'aération et lorsque le filtre à charbon actif est retiré, les bords intérieurs de la carrosserie, à l'aide d'une éponge de liquide vaisselle et d'un peu d'eau chaude.

 Il kit di modifica ricircolo è ideato per reimmettere l'aria nel luogo dove è installata la cappa aspirante. Se si desidera far fuoriuscire l'aria dal luogo d'installazione e l'appartamento dispone di un fuoco alimentato con aria ambiente, occorre fare una grande attenzione.

Sussiste pericolo di intossicazione a causa dei gas combustibili!

Osservare assolutamente le istruzioni di sicurezza e le avvertenze riportate nelle istruzioni d'uso. Interpellare uno spazzacamino competente.

► Questo kit di modifica ricircolo è destinato esclusivamente all'uso domestico.

► Utilizzare il kit di modifica ricircolo esclusivamente per il normale uso domestico per aspirare e purificare i vapori generati dalla cottura di alimenti.

Qualsiasi altro impiego non è ammesso.

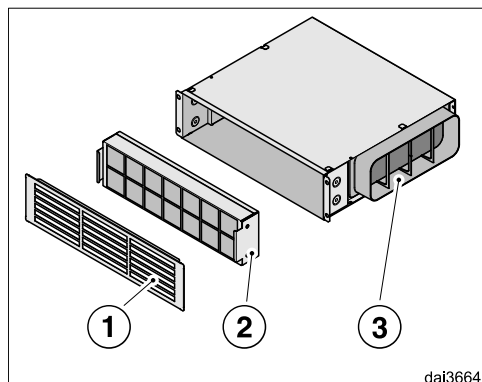
► Il kit di modifica ricircolo serve esclusivamente per modificare una cappa aspirante Miele per il funzionamento a ricircolo.

► Per la pulizia e la rigenerazione del filtro antiodore osservare le indicazioni riportate nelle presenti istruzioni d'uso.

 **Non lavare in lavastoviglie il filtro antiodore.**

Con il lavaggio in lavastoviglie del filtro antiodore potrebbero rimanere resti di detersivo nella struttura a celle del filtro. Durante la rigenerazione nel forno potrebbero incendiarsi i resti di detersivo a determinate circostanze per via delle elevate temperature.

Funzionamento



L'aria aspirata viene pulita dai filtri anti-grasso della cappa aspirante e immessa nel kit di modifica ricircolo. Qui l'aria viene pulita inoltre da un filtro antiodore rigenerabile ② e reimpressa in cucina attraverso la griglia di fuoriuscita dell'aria ①.

La cappa aspirante deve essere adatta al funzionamento a ricircolo. Osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

La sua funzionalità è data solo con il filtro antiodore inserito.

Il kit di modifica ricircolo viene montato in un posto a scelta in cucina. La cappa aspirante e il kit di modifica ricircolo vengono collegati mediante condotto di sfiato. L'aria può essere immessa dal bocchettone di afflusso ③ a scelta da destra, sinistra o da dietro.

La valvola a farfalla e il filtro antiodore non vengono inseriti nella cappa aspirante. Osservare per il montaggio della cappa aspirante le relative istruzioni di montaggio.

Montaggio

Il kit di modifica ricircolo è previsto per il montaggio in piccoli vani d'incasso, ad es. nel listello zoccolo della cucina. E' tuttavia possibile incassarlo in qualsiasi altro luogo adatto. Scegliere il luogo d'incasso e l'allineamento in modo tale che l'aria possa fuoriuscire senza impedimenti dal kit. Il flusso di aria non deve essere rivolto direttamente verso il soffitto o una parete. Non deve nemmeno essere rivolto in aree dove le persone si soffermano.

- Osservare le figure riportate in fondo alle presenti istruzioni d'uso e di montaggio per quanto concerne le misure d'incasso e di montaggio.

Condotto di evacuazione dell'aria

Il kit di modifica ricircolo dispone di un bocchettone di afflusso 222 x 89 mm. Canali piatti e accessori sono disponibili nei negozi specializzati.

Per il condotto di evacuazione dell'aria dalla cappa aspirante al kit di modifica ricircolo utilizzare solamente tubi lisci o tubi flessibili in materiale non infiammabile.

- Per la posa del condotto di evacuazione dell'aria osservare le indicazioni riportate nelle istruzioni d'uso e di montaggio della cappa aspirante.

Pulizia e manutenzione

Filtro antiodore rigenerabile

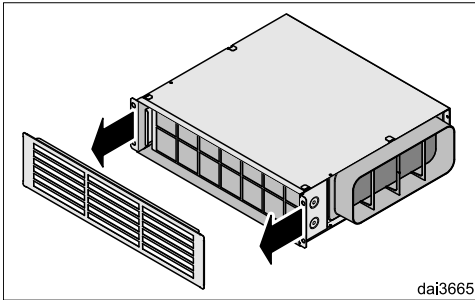
Il filtro antiodore può essere utilizzato più volte grazie alla rigenerazione nel forno o in un forno a vapore con modalità forno tradizionale.

Quando rigenerare il filtro antiodore?

Eseguire la rigenerazione quando gli odori non vengono più trattiene adeguatamente.

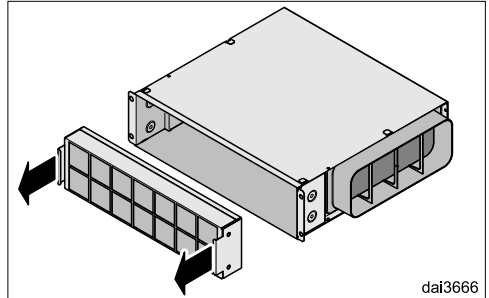
La rigenerazione dovrebbe avvenire al più tardi ogni 6 mesi.

- Quando si inseriscono i filtri per la prima volta: se la cappa aspirante dispone di un contatore ore di esercizio per filtri antiodore , attivarlo. Osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.



- Rimuovere la griglia di fuoriuscita dell'aria del kit di modifica ricircolo. La griglia viene trattenuta da magneti.

Il filtro antiodore è fragile. Fare attenzione quando lo si maneggia, che non cada. Non premere sulla struttura a celle.



- Facendo attenzione estrarre piano il filtro antiodore tenendolo per entrambe le linguette esterne dal kit di modifica ricircolo e disporlo su una superficie piana.

Rigenerare i filtri antiodore

Non lavare il filtro antiodore in lavastoviglie!

La rigenerazione può avvenire solo nel forno o in un forno a vapore con modalità forno tradizionale. Non lavare il filtro antiodore a mano. Il filtro antiodore è fragile. Fare attenzione quando lo si maneggia, che non caschi per terra. Non premere sulla struttura a celle.

- Prima della rigenerazione passare il filtro antiodore con un panno umido. **Non** utilizzare detersivi.
- Se il forno dispone di un filtro anti-grasso estraibile nella parete posteriore del vano cottura, estrarlo. Per farlo osservare le istruzioni d'uso del forno.
- Non preriscaldare il vano forno. Posizionare il filtro antiodore sulla griglia e inserirlo a metà vano cottura.

it - Istruzioni d'uso

- Accendere il forno o la modalità forno tradizionale; modalità: Thermovent plus  (ricircolo), 200 °C.

Durante la rigenerazione potrebbero formarsi degli odori.

Eseguire la rigenerazione in ambienti ben areati. Aprire eventualmente la finestra.

- Durata rigenerazione: 60 minuti. Dopodiché spegnere il forno o la modalità forno tradizionale.

Non estrarre il filtro antiodore caldo dal vano forno e non appoggiarlo su superfici sensibili alle alte temperature.

Non introdurre il filtro antiodore caldo nella cappa aspirante.

- Far raffreddare il filtro antiodore nel vano cottura.
- Inserire il filtro antiodore nel kit di modifica ricircolo e montare la griglia di fuoriuscita dell'aria.
- Se la cappa aspirante dispone di un contatore ore di esercizio per filtri antiodore , resettarlo dopo la rigenerazione. Osservare le istruzioni d'uso della cappa aspirante.

Sostituire il filtro antiodore

Dopo 3 anni sostituire il filtro antiodore.
Tipo: Miele DKF 1000 R.

Smaltire il filtro antiodore

- Il filtro antiodore usato può essere smaltito insieme ai normali rifiuti domestici.

Pulizia involucro

- Pulire con un panno spugna, un po' di detersivo per i piatti e dell'acqua calda la griglia di fuoriuscita dell'aria e con il filtro antiodore estratto le pareti interne dell'involucro.

 Met deze ombouwset wordt de lucht naar het vertrek waar de afzuigkap hangt, teruggeleid. Als u de lucht juist uit dit vertrek wilt leiden en uw woning een van de omgevingslucht afhankelijke stookplaats heeft, moet u goed oppassen.

Dit kan levensgevaarlijk zijn!

Lees hiervoor beslist de veiligheidsinstructies en waarschuwingen in de gebruiksaanwijzing van de afzuigkap. Vraag in dit geval advies aan uw schoorsteenveger.

► Deze ombouwset is uitsluitend bestemd voor particulier huishoudelijk gebruik (of daarmee vergelijkbaar).

► Deze ombouwset is uitsluitend bestemd voor het afzuigen en reinigen van dampen en geuren die bij de bereiding van levensmiddelen vrijkomen.

Gebruik voor andere doeleinden is niet toegestaan.

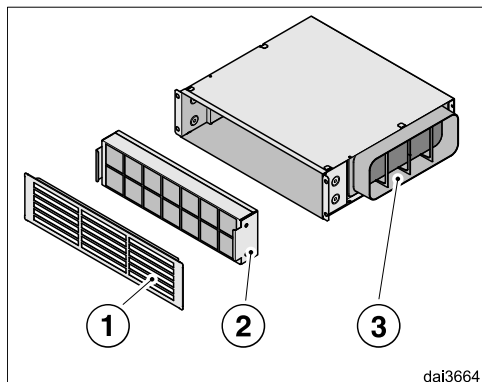
► De ombouwset is uitsluitend bestemd voor de ombouw van een Miele-afzuigkap tot een afzuigkap met luchtcirculatie.

► Lees voor het reinigen en regenereren van het anti-geurfilter de instructies in deze gebruiksaanwijzing.

 **Het anti-geurfilter mag niet in de afwasautomaat gereinigd worden.**

Als u het anti-geurfilter in de afwasautomaat reinigt, kunnen er restanten van het reinigingsmiddel in de openingen achterblijven. Als u het anti-geurfilter in de oven regeneert, kunnen deze restanten door de hoge temperatuur eventueel vanzelf ontbranden.

Functiebeschrijving



De aangezogen lucht wordt door de vetfilters van de afzuigkap gereinigd en naar de luchtcirculatiebox geleid. Daar wordt de lucht nog eens door een regenererbaar anti-geurfilter ② gereinigd en door het uitblaasrooster ① naar de keuken teruggeleid.

De afzuigkap moet geschikt zijn voor luchtcirculatie. Lees daarvoor de gebruiksaanwijzing van de afzuigkap.

De luchtcirculatiebox werkt alleen goed als het anti-geurfilter geplaatst is.

U kiest zelf, waar de luchtcirculatiebox in uw keuken gemonteerd wordt. De afzuigkap en de luchtcirculatiebox worden via een luchtafvoerleiding met elkaar verbonden. De lucht kan via het platte kanaal ③ naar keuze vanaf de rechter- of de linkerkant of vanaf de achterkant in de luchtcirculatiebox geblazen worden.

Een terugslagklep en anti-geurfilter worden niet in de afzuigkap gebruikt. Lees voor de montage van de afzuigkap de bijbehorende montagehandleiding.

Montage

De luchtcirculatiebox is bedoeld voor montage op lage inbouwposities, bijv. in de sokkellijst van de keuken. Maar de box kan ook op elke andere plaats ingebouwd worden. Kies de plaats van inbouw en de positie zo, dat de lucht ongehinderd uit de box ontsnappen kan. De luchtstroom mag niet direct op het plafond of op een muur gericht zijn of op plaatsen waar zich mensen bevinden.

- Zie voor de inbouwmaten en de montage de afbeeldingen achter in deze gebruiks- en montagehandleiding.

Luchtafvoersysteem

De luchtcirculatiebox heeft een plat inblaaskanaal van 222 x 89 mm. Platte kanalen en accessoires zijn bij de vakhandel verkrijgbaar.

Voor de luchtafvoer van de afzuigkap naar de luchtcirculatiebox mogen alleen gladde buizen of flexibele slangen van niet-brandbaar materiaal worden gebruikt.

- Lees voor de montage van de luchtafvoerleiding de instructies in de gebruiks- en montagehandleiding van de afzuigkap.

Reiniging en onderhoud

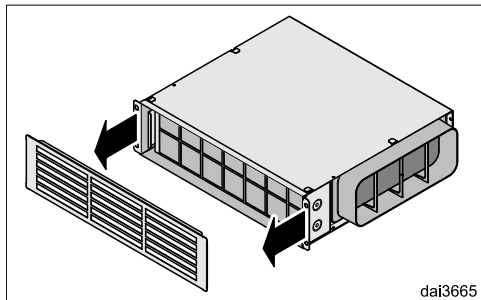
Regenereerbaar anti-geurfilter

Het anti-geurfilter kan meerdere keren gebruikt worden als u het in de oven of in een stoomoven met volwaardige ovenfunctie regenereert.

Wanneer moet u het anti-geurfilter regenereren?

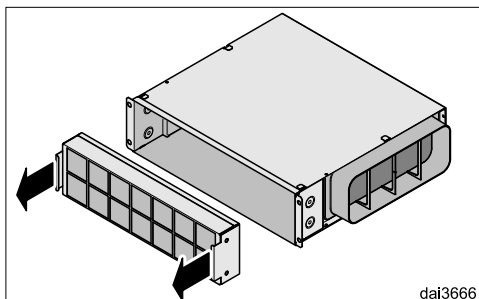
U moet het anti-geurfilter altijd regenereren, als de luchtjes niet meer voldoende opgenomen worden. Uiterlijk elke 6 maanden.

- Als u het anti-geurfilter voor het eerst plaatst: Als uw afzuigkap een urenteller voor anti-geurfilters heeft, dient u deze te activeren. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw afzuigkap.



- Verwijder het uitblaasrooster van de luchtcirculatiebox. Het wordt door magneten op zijn plaats gehouden.

Het anti-geurfilter kan gemakkelijk breken. Zorg dat het niet valt. Druk niet op de openingen.



- Trek het anti-geurfilter aan de beide lipjes aan de buitenkant voorzichtig uit de luchtcirculatiebox en leg het op een egale ondergrond.

Anti-geurfilter regenereren

Het anti-geurfilter mag niet in de afwasautomaat gereinigd worden!

Regenereren is alleen mogelijk in de oven of in een stoomoven met volwaardige ovenfunctie.

Reinig het anti-geurfilter niet met de hand.

Het anti-geurfilter kan gemakkelijk breken. Zorg dat het niet valt. Druk niet op de openingen.

- Veeg het anti-geurfilter met een vochtige doek af, voordat u het gaat regenereren. Gebruik **geen** reinigingsmiddelen.
- Als bij uw oven op de achterwand van de ovenruimte een te verwijderen vetfilter zit, dient u dit te verwijderen. Lees daarvoor de gebruiksaanwijzing van de oven.
- Verwarm de oven niet voor. Leg het anti-geurfilter op het rooster en schuif dit op het middelste niveau in de oven.

nl - Gebruiksaanwijzing

- Schakel de oven of de ovenfunctie in; ovenfunctie: Hetelucht Plus  (luchtcirculatie), 200 °C.

Tijdens het regenereren kunnen er luchtjes ontstaan.

Regeneer alleen in goed geventileerde ruimtes. Open indien nodig een raam.

- Het regenereren duurt 60 minuten. Schakel daarna de oven of de ovenfunctie uit.

Neem het hete anti-geurfilter niet uit de oven en leg het niet op een hittegevoelige ondergrond.

Plaats het hete anti-geurfilter niet in de afzuigkap.

- Laat het anti-geurfilter in de oven afkoelen.
- Plaats het anti-geurfilter in de luchtcirculatiebox en zet het uitblaasrooster erop.
- Als uw afzuigkap een urenteller voor anti-geurfilters  heeft, dient u deze na het regenereren te resetten. Lees hiervoor de gebruiksaanwijzing van uw afzuigkap.

Anti-geurfilter vervangen

Vervang na 3 jaar het anti-geurfilter.
Type: Miele-DKF 1000 R.

Anti-geurfilter weggooien

- Gooi het gebruikte filter bij het huisvuil.

Behuizing reinigen

- Reinig het uitblaasrooster, verwijder het anti-geurfilter en reinig de binnenkant van de behuizing met een sponsdoekje, afwasmiddel en warm water.

 Ombyggingssettet skal føre luften tilbake til oppstillingsrommet der ventilatoren befinner seg. Du må være veldig forsiktig, dersom du vil føre luften ut av oppstillingsrommet, og har romluf-tavhengige ildsteder i huset ditt.

Fare for forgiftning pga. forbrenningsgasser!

Det er viktig å lese sikkerhetsreglene i ventilatorens bruksanvisning. Be om råd hos det lokale brannvesenet eller hos feieren.

► Dette ombyggingssettet er kun beregnet på bruk i husholdningen og husholdningsliknende steder.

► Ombyggingssettet skal kun brukes innenfor rammen av hva som er vanlig innen husholdning, til oppsuging og rensing av matos og damp som oppstår ved tilberedning av mat.

Annen bruk er ikke tillatt.

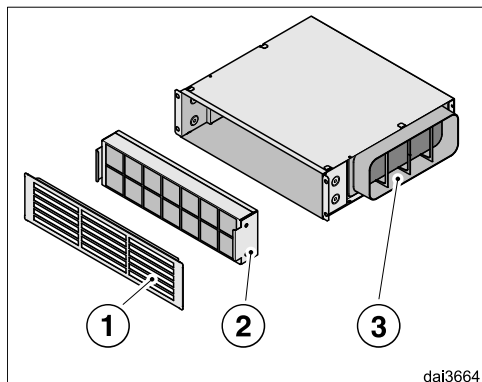
► Ombyggingssettet skal kun brukes til ombygging av en Miele ventilator til omluftsdrift.

► Se i bruksanvisningen for viktige tips i forbindelse med rengjøring og regenerering av luktfilterne.

 **Luktfiltrene skal ikke vaskes i oppvaskmaskinen.**

Ved rengjøring av luktfiltrene i oppvaskmaskin kan rester av rengjøringsmidler bli sittende igjen i cellestrukturen. Ved regenerering i stekeovnen kan disse restene i enkelte tilfeller selvantenne pga. den høye temperaturen.

Funksjonsbeskrivelse



Luften som suges inn renses av fettfilteret i ventilatoren. Deretter føres luften inn i omluftsboksen, hvor den i tillegg blir renses av et luktfiler ②. Luften føres så gjennom utblåsningsgitteret ① tilbake til kjøkkenet igjen.

Ventilatoren må være egnet for omløpsdrift. Se i ventilatorens bruksanvisning.

Denne funksjonen er bare garantert dersom luktfiler er satt inn.

Omluftsboksen monteres der du ønsker på kjøkkenet. Ventilatoren og omluftsboksen blir koblet sammen med et utluftningsrør. Luften kan føres gjennom innblåsningsstussen ③, enten fra høyre eller venstre side, eller bakfra, og inn i omluftsboksen.

Tilbakeslagsklaff og luktfiler blir ikke satt inn i ventilatoren. Se monteringsanvisningen for montering av ventilatoren.

Montering

Omluftboksen er beregnet på montering i nedre innbyggingsområder, f.eks. i sokkellisten på kjøkkenet. Men hvilket som helst annet egnet innbyggingssted

er også mulig. Velg innbyggingssted og innstilling slik at luften kan strømme uhindret ut av boksen. Den bør ikke rettes mot områder hvor folk oppholder seg.

- For innbyggingsmål og montasje, se bildene på slutten av denne bruks- og monteringsanvisningen.

Utluftningsrør

Omluftsboksen har en innblåsningsstuss på 222 x 89 mm. Flatkanaler og tilbehør fås kjøpt hos forhandler.

Bruk bare glatte rør eller fleksible utluftningsslanger av brannsikkert materiale som utluftningsrør mellom ventilatoren og omluftboksen.

- Ved installering av utluftningsrøret, følg rådene i bruks- og monteringsanvisningen.

Rengjøring og stell

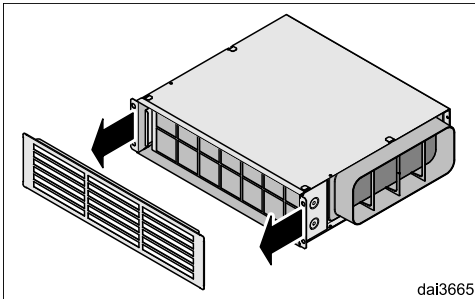
Regenererbart luftfilter

Luftfilteret kan brukes flere ganger ved å regenereres i en stekeovn eller en dampkoker med fullverdig stekeovnfunksjon.

Når må luftfilteret regenereres?

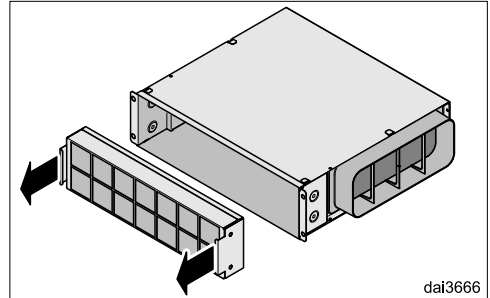
Luftfiltrene bør regenereres når luktstoffene ikke tas opp tilstrekkelig lenger. Senest hver 6. måned.

- Ved første gangs innsetting: Dersom ventilatoren har en driftstimeteller for luftfiltre , må denne aktiveres. Se ytterligere henvisninger i ventilatorens bruksanvisning.



- Ta av utblåsningsgitteret på omlufts-boksen. Det holdes fast av magneter.

Luftfilteret kan lett gå i stykker. Pass på at det ikke faller ned under håndtering. Ikke trykk på cellestrukturen.



- Trekk luftfilteret forsiktig ut av omlufts-boksen ved hjelp av de to utvendige endestykkene, og legg den på et flatt underlag.

Regenerering av luftfiltrene

Luftfilteret må ikke rengjøres i oppvaskmaskinen!

Luftfiltrene kan kun regenereres i en stekeovn eller en dampkoker med fullverdig stekeovnfunksjon. Ikke vask luftfilteret for hånd. Luftfilteret kan lett gå i stykker. Pass på at det ikke faller ned under håndtering. Ikke trykk på cellestrukturen.

- Før regenereringen må luftfilteret tørkes av med en fuktig klut. **Ikke** bruk noen rengjøringsmidler.
- Dersom det finnes et fettfilter på bakveggen inne i stekeovnen, må dette tas ut. Se i bruksanvisningen til stekeovnen.
- Ikke forvarm stekeovnen. Legg luftfilteret på risten midt i ovnen.
- Sett stekeovnen hhv. bakeovnsfunksjonen på Varmluft pluss  (omluft), 200 °C.

no - Bruksanvisning

Det kan oppstå lukt under regenereringen.

Sørg for god lufting under regenereringen. Åpne gjerne et vindu.

- Regenereringen tar 60 minutter. Slå deretter av stekeovnen hhv. stekeovnsfunksjonen.

Ikke ta det varme luktfileret ut av ovnen, og ikke legg det på en varmeømfintlig overflate.

Ikke sett de varme luktfiltrene inn i ventilatoren.

- La luktfileret avkjøles i ovnsrommet.
- Sett luktfileret inn i omluftsboxen og sett på utblåsningsgitteret.
- Dersom ventilatoren har en driftstimesteller for luktfiler , må denne aktiveres. Se ytterligere henvisninger i ventilatorens bruksanvisning.

Innsetting av luktfiler

Etter 3 år må luktfileret skiftes ut.

Type: Miele DKF 1000 R.

Kassering av luktfiltrene

- Det brukte luktfileret kan du kaste som husholdningsavfall.

Rengjøring av kabinettet

- Rengjør utblåsningsgitteret og innsiden av kabinettet med en svampklut, oppvaskmiddel og varmt vann. Ta ut luktfileret før rengjøring.

 O acessório têm a função de voltar a conduzir o ar no espaço onde o exaustor está instalado. Se pretender conduzir o ar para fora da cozinha é necessário ter muito cuidado caso exista também uma lareira, ou idêntico, instalado na cozinha.

Risco de intoxicação por gases de combustão!

Leia atentamente as medidas de segurança e precauções mencionadas no livro de instruções do exaustor. Neste caso consulte um especialista.

► Este acessório destina-se ao uso doméstico e em ambientes similares.

► Utilize o acessório apenas a nível doméstico para extrair e limpar os vapores que se formam durante a preparação dos alimentos. Qualquer outra utilização não é permitida.

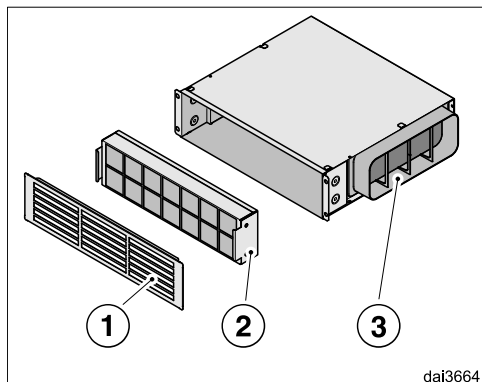
► Este acessório destina-se exclusivamente à alteração de funcionamento do exaustor Miele para o modo de funcionamento por circulação de ar.

► Para efectuar a limpeza e regeneração do filtro de carvão deve seguir as indicações mencionadas neste livro de instruções.

 **O filtro de carvão não pode ser lavado na máquina de lavar louça.**

Na lavagem do filtro de carvão na máquina de lavar louça podem ficar restos de detergente na estrutura de favos. Ao efectuar a regeneração no forno, os resíduos do detergente podem, em determinados casos, incendiar-se devido às temperaturas elevadas.

Descrição de funcionamento



O ar aspirado passa pelos filtros de gorduras do exaustor, é limpo e depois conduzido para a caixa de circulação de ar. Aqui o ar é limpo adicionalmente através de um filtro de carvão regenerável ② e volta a ser conduzido para a cozinha através da grelha ①.

O exaustor tem de ser adequado para funcionar por circulação de ar. Observe as indicações mencionadas no livro de instruções do exaustor.

A função só está garantida com o filtro de carvão montado.

A caixa de circulação de ar é montada num espaço da cozinha à sua escolha. O exaustor e a caixa de circulação de ar são ligados através de um tubo. O ar pode ser conduzido através de um canhão ③ para o lado esquerdo ou direito ou por trás para a caixa de circulação de ar.

A tampa anti retorno e o filtro de carvão não são montados no exaustor. Para efectuar a montagem do exaustor observe as instruções de montagem correspondentes.

Montagem

A caixa de circulação de ar está prevista para ser montada num espaço pouco alto, por ex. no rodapé da cozinha. No entanto também pode ser montado noutro espaço adequado. No local da instalação escolha o sentido do ar fluir, de forma que possa sair da caixa sem obstáculos. A saída de ar não pode ficar virada para o tecto ou para uma parede. Não deve ficar voltada para o espaço onde possam existir pessoas.

- Verifique as dimensões de montagem e as figuras no final destas instruções de utilização e de montagem.

Tubo de saída de ar

A caixa de circulação de ar dispõe de um canhão 222 x 89 mm. Tubo plano e acessórios podem ser obtidos em lojas da especialidade.

Para ligar o exaustor à caixa utilize somente um tubo de circulação de ar liso ou um tubo flexível e de material não inflamável.

- Para estender o tubo de saída de ar observe as indicações no livro de instruções e de montagem do exaustor.

Limpeza e manutenção

Filtro de carvão regenerável

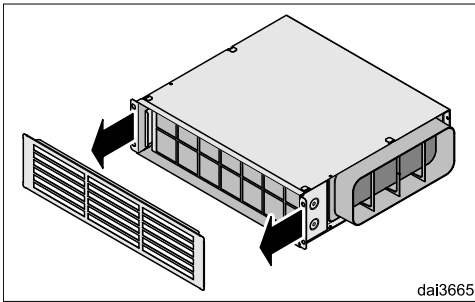
O filtro de carvão pode ser utilizado várias vezes se for regenerado no forno ou no forno a vapor com função de forno.

Quando é que o filtro de carvão deve ser regenerado?

A regeneração deve ser efectuada sempre que os odores deixem de ser suficientemente eliminados.

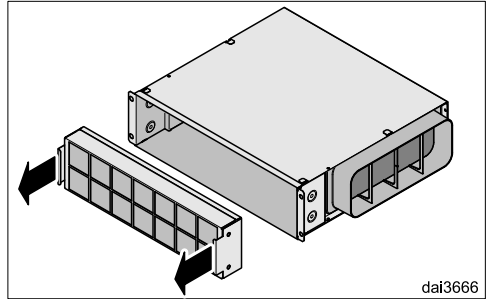
A regeneração deve ser efectuada o mais tardar de 6 em seis meses.

- Ao utilizar pela primeira vez: se o exaustor tiver um contador de horas de funcionamento para o filtro de carvão, esse deverá ser activado. Observe as indicações mencionadas no livro de instruções do seu exaustor.



- Retire a grelha de saída de ar da caixa de circulação. Esta está fixa por imanes.

O filtro de carvão é frágil. Ao manusear tenha cuidado para que não caia. Não pressione os favos.



- Puxe com cuidado o filtro de carvão pelas duas saliências exteriores retirando-o da caixa de condensação e coloque-o sobre uma superfície plana.

Regeneração dos filtros de carvão

O filtro de carvão não pode ser lavado na máquina de lavar louça!

A regeneração pode ser efectuada exclusivamente num forno ou num forno a vapor com função de forno. Não lave o filtro de carvão manualmente.

O filtro de carvão é frágil. Ao manusear tenha cuidado para que não caia. Não pressione os favos.

- Antes de efectuar a regeneração do filtro de carvão passe um pano húmido sobre o filtro. Não utilize **nenhum** produto de limpeza.
- Se o seu forno tiver na parede interior do fundo um filtro de gorduras amovível deverá de o retirar. Observe para isso as indicações mencionadas no livro de instruções do forno.
- Não pré-aqueça o forno. Coloque o filtro de carvão sobre a grelha e encaixe-a a uma altura intermédia.

pt - Instruções de utilização

- Ligue o forno ou a função forno; Sistema de funcionamento: ar quente plus  (circulação de ar), 200 °C.

Durante a regeneração pode haver formação de odores.

A regeneração deve ser efectuada em espaços bem arejados. Se necessário abra uma janela.

- Tempo de regeneração: 60 minutos. Depois disso desligue o forno ou a função forno.

Não retire o filtro de carvão quente do interior do forno e não o coloque sobre uma superfície sensível ao calor.

Não coloque o filtro quente no exaustor.

- Deixe o filtro de carvão arrefecer no interior do forno.
- Colocar o filtro de carvão na caixa de circulação e colocar depois a grelha.
- Se o seu exaustor tiver um contador de horas de funcionamento para o filtro de carvão , esse deverá ser colocado no início após efectuar a regeneração. Observe as indicações mencionadas no livro de instruções do seu exaustor.

Substituir o filtro de carvão

Ao fim de 3 anos deve substituir o filtro de carvão.

Modelo: Miele DKF 1000 R.

Eliminar os filtros de carvão

- O filtro de carvão usado pode ser eliminado através do lixo doméstico normal.

Limpeza exterior

- Efectue a limpeza da grelha de saída de ar e, com o filtro de carvão desmontado, também do interior da caixa utilizando um pano esponja, detergente e água quente.

 Ombyggnadssatsen är till för att återföra luften i uppställningsrummet till fläkten. Om du vill leda ut luften från uppställningsrummet och rummet har en värmekälla som är beroende av rumsluften så måste du vara försiktig.

Risk för förgiftning på grund av förbränningsgaser!

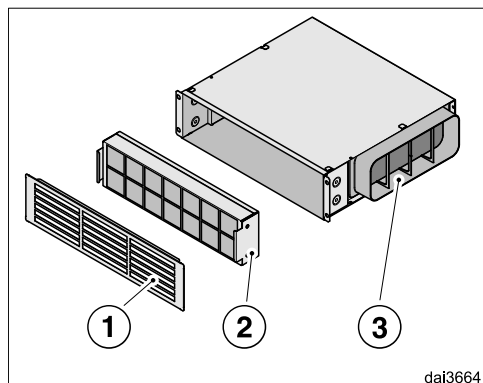
Följ säkerhetsangivelserna och varningarna i bruksanvisningen till fläkten. Fråga även sotaren om råd.

- ▶ Denna ombyggnadssats är avsedd för användning i hushåll och i hushållsliknande miljöer.
- ▶ Ombyggnadssatsen är uteslutande avsedd för användning i privata hushåll för uppsugning av matos som uppstår vid matlagning. Några andra användningsområden är inte tillåtna.
- ▶ Ombyggnadssatsen ska bara användas för att bygga om en Miele-fläkt till cirkulationsdrift.
- ▶ För att göra rent och återaktivera kolfiltret följer du anvisningarna i denna bruksanvisning.

 **Kolfiltret får inte diskas i diskmaskin!**

Om du diskar filtret i diskmaskin kan det hända att det blir kvar diskmedelsrester på filtret. Om du sedan återaktiverar filtret i ugnen kan de börja brinna på grund av diskmedelsresterna.

Funktionsbeskrivning



Luften som har sugits upp renas genom fettfiltret och passerar sedan genom ett kolfilter och leds till kolfilterboxen. Här renas luften ytterligare i ett återanvändbart kolfilter ② och leds sedan genom frånluftsgallret ① ut i köket.

Fläkten måste vara anpassad för cirkulationsdrift. Se bruksanvisningen till fläkten.

Cirkulationsdriften fungerar bara med ett isatt kolfilter.

Kolfilterboxen placeras på önskad lämplig plats i köket. Fläkten och kolfilterboxen kopplas ihop över en frånluftsledning. Luften kan ledas in i kolfilterboxen över inblåsstosen ③ antingen från höger eller vänster sida eller från baksidan.

Kallrasskyddet och kolfiltret sätts inte in i fläkten. Se monteringsanvisningen till fläkten.

Montering

Kolfilterboxen är anpassad för montering på lägre nivåer till exempel i en sockel i köket. Den går dock även att

bygga in på andra ställen. Tänk bara på att luften helt fritt ska kunna strömma ut ur kolfilterboxen. Luftströmmen får inte vara riktad rakt mot ett tak eller en vägg. Den ska heller inte vara riktad mot en plats där man ofta är, till exempel köksbordet.

- Beakta bilderna i slutet på denna bruksanvisning för korrekta inbygg-nadsmått och montering.

Frånluftsledning

Kolfilterboxen har en inblåsstos på 222 x 89 mm.

Platta luftkanaler och tillbehör finns i fackhandeln.

Använd endast glatta rör eller flexibla frånluftsslangar av godkänt icke brännbart material till frånluftsanslutningen.

- Följ anvisningarna i bruksanvisningen för att dra frånluftsledningen.

Rengöring och skötsel

Återanvändbart kolfilter

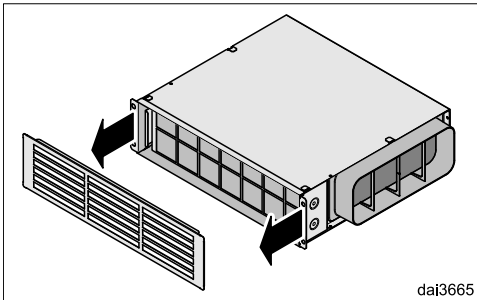
Kolfiltren kan återaktiveras i en ugn eller en ångugn med ugnsfunktion för att kunna användas flera gånger.

När behöver du återaktivera kolfiltret?

Återaktiveringen ska alltid göras när lukter inte längre tillräckligt effektivt binds i filtret.

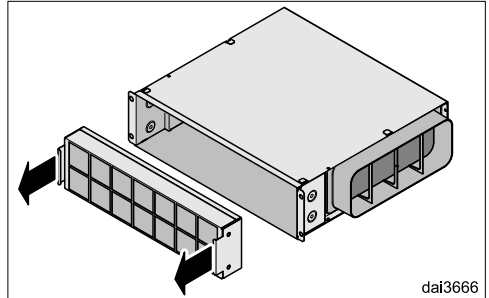
Det ska göras minst en gång i halvåret.

- Vid den första användningen: om din fläkt har en drifttidsräknare 🕒 så ska den aktiveras. Se bruksanvisningen.



- Ta bort frånluftsgallret i kolfilterboxen. Den hålls på plats av magneter.

Kolfiltret kan lätt gå sönder. Akta så att det inte ramlar ner. Tryck inte på valkarna.



- Dra försiktigt ut kolfiltret med de båda yttre öglorna ur kolfilterboxen och lägg det på ett jämnt underlag.

Återaktivera kolfilter

Kolfiltret får inte diskas i diskmaskin!

Återaktiveringen kan bara göras i en ugn eller ångugn med ugnsfunktion. Skölj inte filtren för hand. Det är känsligt och kan gå sönder. Var försiktig så att det inte ramlar ner. Tryck inte på valkarna.

- Innan återaktiveringen torkar du av filtret med en fuktig trasa. Använd **inga** rengöringsmedel.
- Om din ugn har ett fettfiler i den bakre väggen som går att ta bort så ska du ta bort det. Se bruksanvisningen till ugnen.
- Förvärm inte ugnen. Lägg kolfiltret på gallret och skjut in det i mitten av ugnen.
- Starta ugnen eller aktivera ugnsfunktionen (beroende på vad du har för ugn) på Varmluft plus 🌀 (cirkulationsdrift), 200 °C.

sv - Bruksanvisning

Under återaktiveringen kan det hända att det börjar lukta lite.

Se till att du har en bra ventilation när du återaktiverar filtren. Öppna ett fönster om det behövs.

- Tid: 60 minuter. Stäng sedan av ugnen eller ugnsfunktionen.

Ta inte ut det varma kolfiltret ur ugnen och lägg det inte på känsliga ytor. Sätt heller inte in kolfiltret medan det är varmt i fläkten.

- Låt det svalna i ugnen först.
- Sätt i kolfiltret i kolfilterboxen och sätt fast frånluftsgallret.
- Om din fläkt har en drifttidsräknare för kolfilter 🌐 så ska den sättas tillbaka efter återaktiveringen. Se bruksanvisningen.

Byta kolfilter

Efter tre år ska filtret bytas ut.

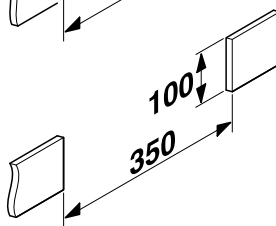
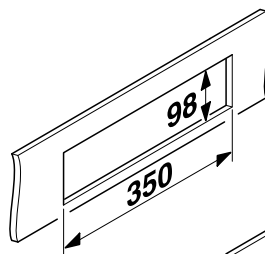
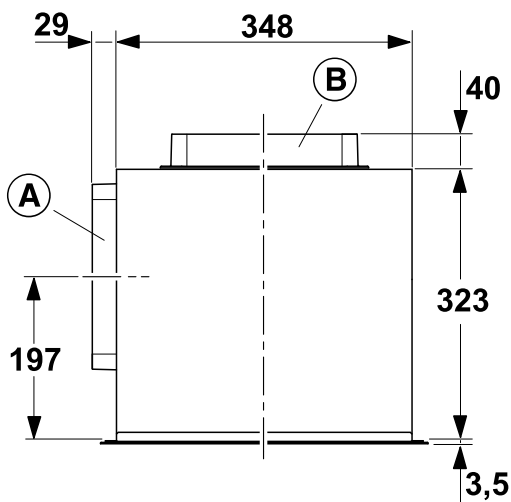
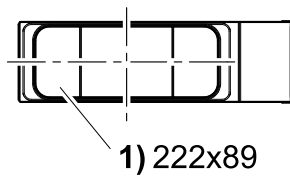
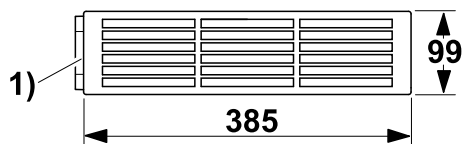
Typ: Miele DKF 1000 R.

Ta hand om förbrukat kolfilter

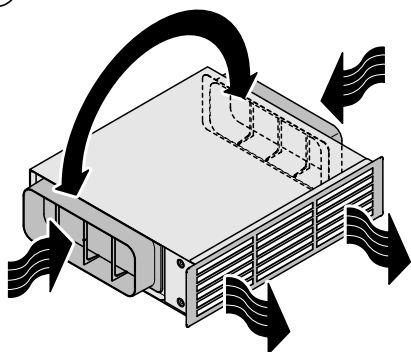
- Förbrukade kolfilter kan kastas i hushållssoporna.

Göra rent höljet

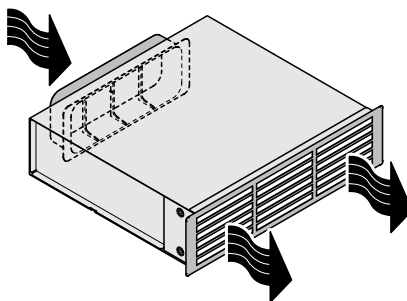
- Rengör frånluftsgallret och även insidan på höljet när du har tagit ur kolfiltret med en diskvamp, diskmedel och varmt vatten.



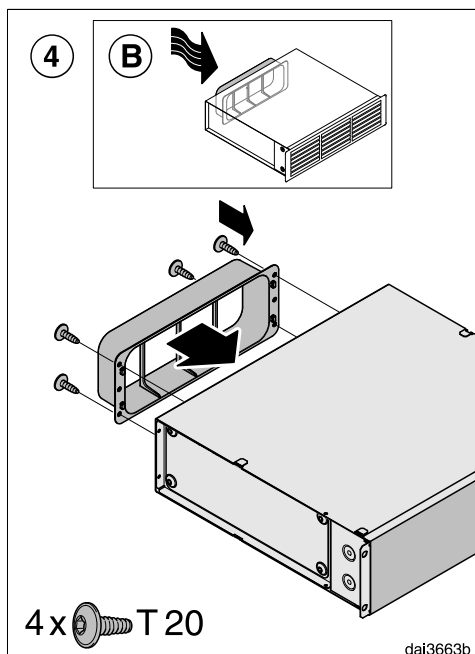
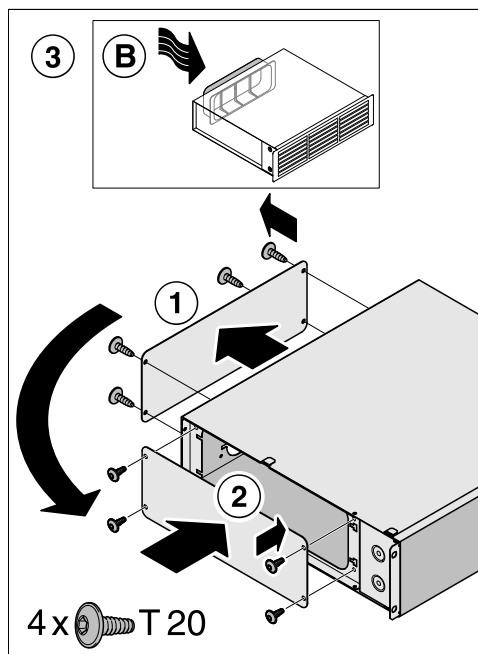
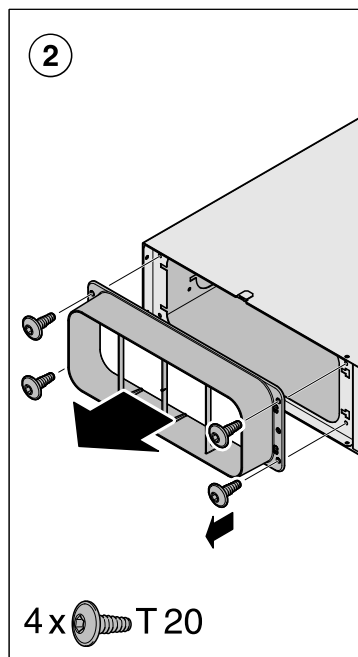
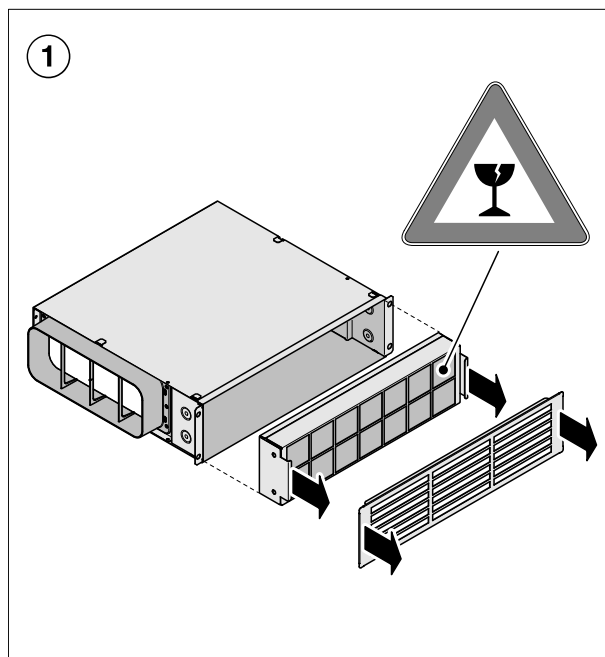
A

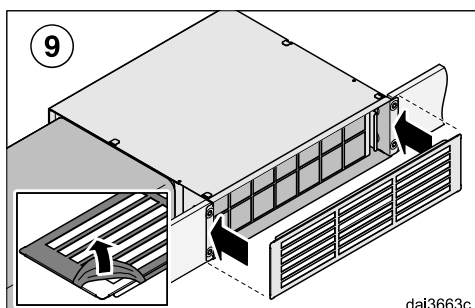
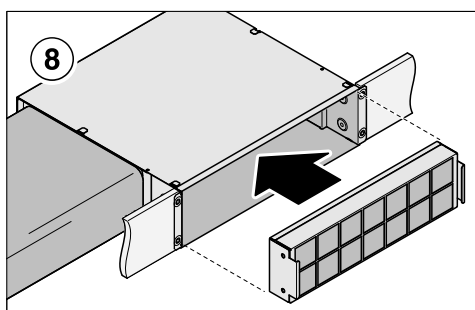
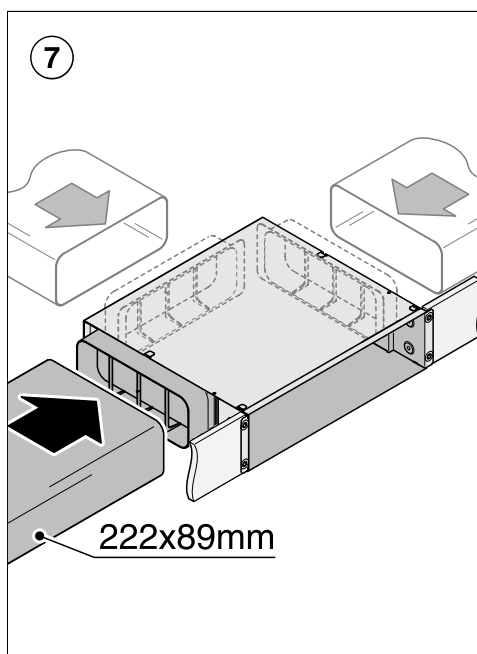
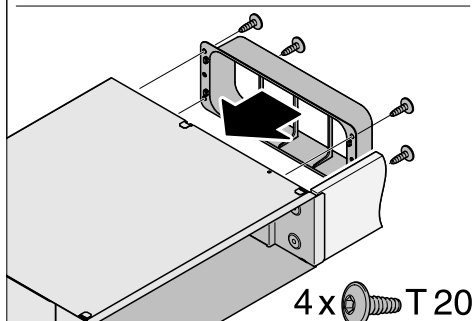
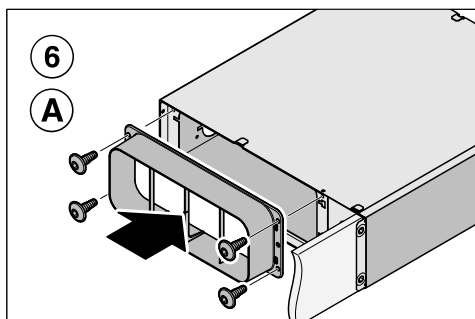
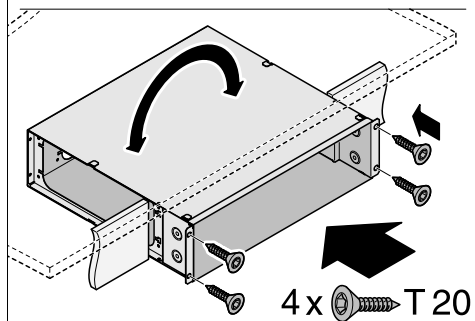
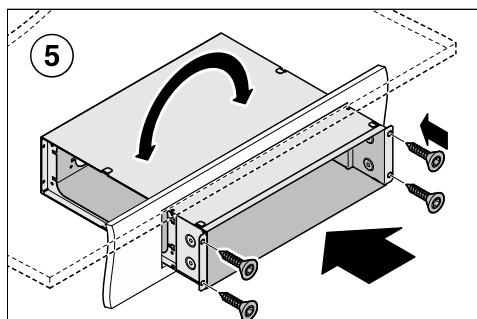


B



Montage







Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany
Tel.: +49 5241 89-0
Fax: +49 5241 89-2090
Internet: www.miele.com

M.-Nr. 10 409 050 / 08

